

Pastor's Corner

By: Pastor Tom Eckstein



Pastor Eckstein's Health Journey

Most of you now know that I (pastor Tom) have had an interesting and frustrating health journey the past few weeks. It all started around 2:00AM on Friday, June 9th, when I woke up with pain in my abdomen. I went to the emergency room at JRMC and after doing several tests they diagnosed me with epiploic appendagitis (an infection of the large colon). They sent me home with some antibiotics and said the pain should diminish over the next few days. However, instead, the pain INCREASED over the next few days and so on Thursday, June 15th, I visited my primary doctor in Jamestown and he determined that I had been misdiagnosed and sent me to the ER where they ran more tests and discovered I had an infected gall bladder.

So, they admitted me to the hospital for pain management because I had to wait until Monday, June 19th, to have surgery because I'm on blood thinners (which I stopped taking on June 15th) and they needed to wait for those to wear off. I had my surgery on June 19th and was sent home on June 20th.

I felt better each day after that and was planning to lead Services on Sunday, June 25th. However, I woke up around 5:00AM on Sunday, June 25th, with immense pain in my abdomen. Andrea called Al Eppen and asked him to lead the Services for me (thanks Al!) and we went to the emergency room where they determined I had an abscess where my gall bladder had been removed. They then sent me by ambulance to Essentia in Fargo and on Monday, June 26th, they drained my abscess and put a JP drain in my abdomen. I was discharged from Essentia on June 29th (with IV antibiotics) with the plan that the abscess would heal on its own. But I continued to have bile drain from my abdomen, so I went back to Essentia/Fargo on July 7th where they ran more tests and they determined I had a very rare complication (0.1% of patients!) from gall bladder surgery known as a "cystic duct stump leak." Simply put, in order to correct this problem, I will be having an endoscopy procedure at Essentia in Fargo on August 1st during which they will place a stent in my main bile duct. They assure me this will fix the problem. I should be able to have my JP drain removed soon after this procedure. Please keep me in your prayers!

Vacation Plans for Pastor Eckstein & Family

We will be leaving Jamestown the evening of Sunday, August 13th, and traveling to O'Fallon, Missouri, to celebrate the birth and baptism of our newest grandchild born to our son, Joshua, and his wife, Kara. After spending some time in O'Fallon, MO, we plan to travel to Lubbock, Texas, to visit our daughter, Christianna, and her husband, Charles, who is an LCMS

pastor in Lubbock. We plan to be back in Jamestown on Thursday, August 31st. Pastor Dennis Voss will be leading Sunday Services on August 20th and 27th. Pastor Bob Hill (659-1860) will be available for pastoral emergencies.

"Rally Sunday" on September 10th!!

Sunday School and Sunday morning adult Bible Class will resume on September 10th. In addition, on September 10th Pastor Tom will begin a new sermon series on the Book of Galatians. Plan to attend on a regular basis, and invite a friend!

Your servant in Christ,
Pastor Eckstein

Newsletter Notes from Deaconess Nayva



Stephen Ministry Training

1:00 - 3:30 pm

Tuesday = Aug. 1st

Wednesday = Aug. 9,

16th, 30th and

Sept. 6th

Please let Nayva know if you have any questions.

New Women's Bible Study

"God's Provision in a Wilderness World"

By Lindsay Hausch

Starts Sept. 5th
Fellowship Hall 7:00

Feel Free to join us anytime.



Main Street Living TV Program
www.mainstreetlivingnorth.com
Every Sunday on the local Fox
Station at gam

(From the mailbag recently)
Dennis & Sylvia write: *"Thank you for Main Street Living church services. We really appreciate worship services on Sundays when we were snowed in and when we were sick. Thank you for sharing God's Word."* Jean wrote; *"Please find the enclosed check...to help continue the Broadcast on Sundays. I've been unable to get to church most of March because of the weather and bad roads."* And on more writer shared: *"Thank you for the wonderful programing on Sunday mornings! I love listening to all the wonderful clergy each Sunday as I recover from medical issues the past months."*

Please continue to share information about our LCMS "Main Street Living" media ministry with others. In addition to being broadcast each Sunday morning, you can view archived programs anytime at www.mainstreetliving.com – then click on the link under the picture identified as "Fargo."

Thank you for your needed financial support! Checks may be sent to:

"Main Street Living NORTH,"
821-5th Ave S, Fargo, ND 58103,

or donate by credit card or your PayPal account on the website.

God's blessing in Christ! –Ken Koehler, Volunteer Coordinator of MSL.



With the Fall, several of our schedules will return to the familiar.

The LWML will be meeting on September 5th at 3:00.

The LWML Circles will begin meeting in September as follows:

Dorcas Circle - 1:30 Monday 8/11
Ruth Circle - 1:00 Tuesday 8/12
Naomi Circle - 7:00 Tuesday 8/12

LWML quilters will get back together beginning the first Tuesday of October at 1pm. Anyone interested in joining us is welcome. No experience necessary. We meet the first and third Tuesday of the month at 1pm.

We continue to collect items to celebrate 80 years of the LWML. Items needed are: cloth diapers, rubber pants, travel soap dishes, nail clippers, washcloths, bars of soap, combs, toothbrushes, and band-aids. These items will be used to put together hygiene kits and layette kits for Orphan Grain Train.

If you are able to help, please put the items in the box in the Narthex. Thank you for helping celebrate 80 years of the LWML!

Women's Bible Study

In-home Bible Study opportunities:

A New Song

Bible Study on the Psalms
Fri., Aug. 11th @ 10:00 am
Fri., Sept. 1st, @ 10:00 am
1301 15th St. SW
Marian Duff (Host)

Thurs., Aug. 10th @ 1:00 pm
Thurs., Sept. 14th @ 1:00 pm
114 12th Ave NE
Vera Schulz (Host)

Visual Faith Ministry

Meeting in the Fellowship Hall
Faith Mail Project

Tues., August 1st 7:00 pm
Tues., August 8th 7:00 pm
Prayer Board Project

Thurs., Sept. 14th 7:00 pm
Deaconess Nayva

Fall Retreat

The LWML Fall Retreat will be in Devil's Lake on September 15-17. The study will be "Angels... Truth or Myths" by Rev. Christopher Durham. Please see the attached flyer for more information about registration and other details.

The first Sunday of the Month is Mite Sunday.

We also continue to collect our mites to help pay for our mission projects. You may take a box home to collect your change and return to the Church and put in the large mite box in the Narthex.

Convention News

The International LWML convention met in June in Milwaukee, Wisconsin under the theme "Celebrate the Lord of the Nations". Over 3,500 people attended, 57 from the North Dakota District (including our own Nayva Mulder, convention delegate). In addition to the praise and worship, and elections of officers, they adopted a \$2,350,000 goal for the 2023-2025 biennium and 31 new mission grants were chosen. The top two grants were for Orphan Grain Train Servant Center (\$100,000) and Dakota Boys and Girls Ranch (\$100,000). For more details about the grant recipients, you can check out the website for more convention information at:

<https://www.lwml.org/posts/news/news-release-2023-lwml-convention-6-30-23>

Every year the LWML presents our 3rd graders with a personal Bible to encourage their independent study and spiritual growth. The Bibles will be presented during the services on

Rally Sunday. Our recipients this year are:

Eva Thoms
Andrew Cherney
Rykyr Walch



Rally Sunday!

Rally Sunday will be September 10th. Sunday School will be starting for all classes – ages 3 through 12th grade. Sunday School begins with singing in the Sanctuary at 10:15.

A pot luck lunch and BINGO will follow the 10:30 Service.

TEACHERS!

We are in need of teachers for our Sunday School classes. If you are interested in helping to teach our children, please let a board of ed member know or call the church office.

--Sunday School Superintendent Sue



Youth group activities for August/September:

Friday, Aug. 11th 6:30 pm
Friday, Aug. 18th 6:30 pm

Friday, Sept. 8th 6:30 pm
Friday, Sept. 29th 6:30 pm



Starting in September we will be asking our youth to serve our congregation by being an acolyte during services. Be on the lookout for a sign-up list coming your way soon.

Volunteers in August & September:

Elder Schedule

Sun. 8/6	8am	10:30am
	Gordy L.	Larry W.
Sun. 8/13	8am	10:30 am
	Quincy B.	Ed M.
Sun. 8/20	8am	10:30am
	Dernel D.	Doug P.
Sun. 8/27	8am	10:30am
	Josh R.	Ed M.

Sun. 9/3	8am	10:30am
	Gordy L.	Randy F.
Wed. 9/6	7 pm	Quincy B.
Sun. 9/10	8am	10:30am
	Josh R.	Ed M.
Sun. 9/17	8am	10:30 am
	Dernel D.	Larry W.
Wed 9/20	7pm	Quincy B.
Sun. 9/24	8am	10:30am
	Dernel D.	Ed M.

Communion/Altar preparation:

August – MJ Westerhausen &
Daine Flieth
September – Lisa Boerger

Musicians:

Wed. 8/2	Daine Flieth
Sun. 8/6	Carmen McBride
Sun. 8/13	Daine Flieth
Sun. 8/20	Carmen McBride
Sun. 8/27	Ione Somsen

Sun. 9/3	Daine Flieth
Wed. 9/6	Daine Flieth
Sun. 9/10	Carmen McBride
Wed. 9/13	Carmen McBride
Sun. 9/17	Carmen McBride
Wed. 9/20	Daine Flieth
Sun. 9/24	Ione Somsen
Wed. 9/27	Ione Somsen



**Please pray for those serving our
country...**

- SFC Randy Flieth; ND Army National Guard-drilling in Fargo, ND
- Darren Kuhlman; Whiteman Air Base, MO

**Please pray for those having or
recovering from Surgery...**

- Pastor Eckstein
- Gerry Guthmiller
- Duane Remmick
- Susan Roemmich
- Norman Anderson

- David Bass (Father of Jen Hoffer)

**Please pray for those that are
dealing with cancer...**

- Tammy Michaelson (Sister-in-law of Carmen McBride)
- Colby Schrenk (Great-nephew of Esther Koenig)
- Mike Worner (Brother-in-law of Ann Snow)
- Maya Murray (Great niece of Shari Murray)
- Kevin Koenig (Son of Esther Koenig)
- Ronda Gjestvang (Sister of Dale Neustel)
- Andrea Trampe (Wife of Pastor Heath Trampe)
- Marlane Middlestead; Lung (Sister-In-Law of Shirley Genter)
- Johnny Moreno; Hodgkin's Lymphoma (Friend of Shawn Schwandt)
- Jennifer Randall (Friend of Clint & Tracy Arndt and Don & Nancy Elstad)

**Please pray for those dealing
with various health issues...**

- Kylie Tripp (Difficult pregnancy)
- Edna Norheim (Ill health)
- Terese Carter (Medical tests)
- Lawrence Jorgenson (Ill health)
- Sheila Corwin (Ill health)
- Kennadee Boyer (Born with hole in her heart; Great-niece of Ann Schulz)

- James Lunneborg (Ill health; Brother of Ann Snow)

- Jackie Schraeder; Complications from Diabetes (Friend of Tina and Bill Busche)
- Scott Barefoot; Leg Infection (Friend of Pastor Eckstein)
- Rachel Mulder (Ill health; Mother of Nayva Mulder)
- Sue Hedberg; Kidney Disease (Daughter of Gerri & Lloyd Bauske)
- Keith Rutherford; Covid (Son of Karen Connell; Friend of Ione Somsen)
- Arianna Walch; Batten's Disease
- Paul Schafer (Son of Lila Stokkeland)

SACRED ACTS:

Baptisms

Ava Blake Hochhalter – Baptized
7/23/23

Confirmations
Weddings
Funerals/Deaths
Transferred In
Transferred Out
Profession of Faith

Current Membership Stats:

Baptized Members-614
Confirmed Members-464

2023

Baptisms (Infant)-1, (Adult)-0

Confirmations (Junior)-0, (Adult)-0

Weddings-0

Funerals-5

Transferred In-0

Transferred Out-1

Profession of Faith-0

Miscellaneous Announcements

If you ever wondered how the Bible is translated into another language, you'll want to read the newest letter by **Becky Grossmann** of **Lutheran Bible Translators**. In this newsletter, she writes about how the translators "wrestle" with the Word in their work to spread the Gospel to all nations. See the attached flyer for more information.

There will be a "Chilly for Chile" event at St. Matthew Lutheran Church in Hazen on August 20th at 2:00pm. ND LCMS District Pres. Rev. Arie Bertsch will speak on the Chile mission project and there will be a Gospel Concert with Clyde Bauman (aka Milo Hatzenbuhler). Ice cream with all the fixings will be served. Free Will Offering.

SAVE THE DATE

September 29-October 1,
2023

All ladies who are interested in studying theology in the beautiful setting of the Turtle Mountains (at the **Shepherd's Hill at the Crossroads** center).

Please see the attached flyer for more information. Registration forms are available, just contact the church office.



The North Dakota Branch of the Orphan Grain Train is preparing to make another shipment to our recipient in Ukraine. We will be collecting specific items that will benefit their work with the orphanages, people who have been displaced due to the war, and people who have disabilities. The following items are requested:

- *Hygiene products (expiration date of 9/2024 or later)
- *Diapers (child and adult)
- *Baby formula (expiration date of 9/2024 or later)
- *Bedding
- *Blankets
- *Pillows
- *Kitchen utensils
- *Candles
- *Flashlights
- *Batteries for flashlights (expiration date of 9/2024 or later)
- *Solar powered lights

We can send dried food that has an expiration date of 9/2024 or later. We **cannot** send any food that contains meat and we **cannot** send any dairy products (such as dried milk). Please **do not** include any glass containers.

Items can be collected at the church or at the OGT warehouse (hours for donations at the warehouse are 9:00 to noon on Mondays or Saturdays).

BINGO!

White elephant **BINGO** on **Rally Sunday!** (September 10th) Bring something to share and come join us after the pot luck for some fun with friends.



Thank you to everyone for the continued patience and concern for Pastor Tom during his illness and recovery. Your kindness is appreciated. We feel blessed to have such a caring church family!

The Eckstein Family

Wittenberg Needs a New Organ

Wittenberg Lutheran Chapel in Grand Forks is a campus ministry serving students at the University of North Dakota. There is currently a fundraising campaign to collect money for replacement of their organ. For updates, more information, and to help them reach their goal, please visit: www.wittenbergchapel.com/organ



Concordia Lutheran Church will be participating in the UJ Block Party on **August 30th**. The Board of Stewardship is collecting bags of microwave popcorn to give away at the booth. If you would like to help, please **bring popcorn to donate** to the cause and leave it in the Narthex (see display). And don't forget to come by and visit us at the booth!

If you wish to make announcements in the bulletin or newsletter, contact the church office at:
concordiajtsecretary@gmail.com
 or
concordiajt@daktel.com



Congratulations!

The Randy and Daine Flieth family are pleased to announce the blessing of a new baby girl. **Hazel Evelyn Grace Flieth** was born on July 10, 2023.

Campus Ministry

The beginning of the next academic year is fast approaching, as students prepare to move into dorms, get ready for classes, and continue their educational journey. As many know, a student's time at university can be one of the most challenging experiences with regard to their faith. It is critical that they become connected and involved with a local congregation to be fed and nourished with Word and Sacrament and be encouraged by their fellow Christians. If you have children or grandchildren attending a university in North Dakota, I encourage you to contact the local LCMS church in that area and get them connected. Specifically, if you know of students attending NDSU or UND, we have dedicated campus ministries on those campuses. Please pass along NDSU student information to Pastor Worral at

Immanuel Lutheran in Fargo (immanuel.fargo@gmail.com) and UND student information to Pastor Suelzle at Wittenberg Lutheran Chapel in Grand Forks (wittenbergchapel@gmail.com).

Lutheran Layman's League

The North Dakota Lutheran Laymen's League will be having it's annual meeting here in Jamestown on August 26th. The day will include a servant event at the OGT warehouse, a presentation about OGT's work in the Ukraine, Lunch, and Bible Study. There will also be an ingathering of items for the Ukraine shipment. All are welcome, no registration required. See attached flyer for more details.

Constitution and Bylaws

The Board of Elders has been working to revise and update the Constitutional Bylaws for Concordia Lutheran Church to better match our current practices. There is a copy of the proposed revisions on the church's website for your review. They ask that you please read this proposal as it will be on the agenda at the October Voter's Meeting. The website is: www.concordiajt.org

Council Meeting: Monday, July 24th

Members Present: Sue Corwin, Daine Flieth, Nayva Mulder, Doug Pieske, Kim Murray

Members Absent: Pastor Tom Eckstein, Aaron Roberts, Don Elstad, Kevin Nelson

Doug Pieske called the meeting to order.

Pastor's Report: A letter was read in which Pastor Tom explained his continued health struggles and the planned procedure for Aug. 1st. He continues to lead Services and Bible classes as his health allows. Al Eppen has filled in for several Services and Bible Study Classes and Pastor Tom recommended that he be paid for his services. Pastor continues to take individuals through adult instruction for membership. Also, Pastor has been notified that there is a family moving into the Jamestown area this summer and they have requested a transfer of membership. Names will be given at a later date.

The Sunday after Labor Day Pastor Eckstein plans to start a new sermon series on the Book of Galatians.

Pastor plans to be on vacation with his family from 8/13 to 8/31. Pastor Dennis Voss will lead the Services on 8/20 and 8/27.

Treasurer's Report: There is currently \$39,167.26 padding in the church's account.

Board of Education: Sue reported that Rally Day for this year will be September 10th. We will be looking for teachers again. The presentation of the Bibles for 3rd Graders will also take place on Rally Sunday. This year there is at least one 3rd Grader: Eva Thoms. Sue also reported that the LWML has successfully moved it's

account from US Bank to Unison bank.

Deaconess's Report: Two of Concordia's youth plan to attend this year's Encounter Camp at Shepherd's Hill. In August there is a state-wide youth event in Fargo at Thunder Road amusement park, Nayva is checking to see if any youth are interested.

The Stephen Ministry Training classes will finish in August and the 6 participants will be commissioned during Service on Rally Sunday. A BINGO event will also be planned for the Rally Day activities, after the pot-luck.

Nayva reported that a Grief Sharing program has been donated to Concordia.

Nayva plans to go on vacation to visit her family from 8/22 through 8/29.

Board of Stewardship: Concordia will have a booth at the UJ Block party again this year. There will be games and give-away items. The board is asking for people to donate microwave popcorn, this will be given away with information about Concordia Lutheran Church.

Board of Trustees: The bid for the replacement of the A/C units in the secretary's and Pastor's office was agreed upon by the council.

Bernie Satrom of Maranatha Sound came to check the wireless mic and system, the mic was replaced.

There was discussion about the brass vases on the altar. Due to the fact that they were a memorial gift, they are to stay on the altar at all times.

Board of Elders: The elders met to make the schedule for August and September Services. The elders will provide the grilled meats for the pot-luck on July 30th.

Old Business: The Constitution and Bylaws have been revised, with the updated version available on the website. This information is to be put into the next newsletter to be approved in the October voter's meeting.

New Business: The agenda for the next Voter's Meeting was discussed. It will include the following:

Constitution revision proposal

A/C replacement

Financial update

With no further business, the meeting was closed with the Lord's Prayer and adjourned.

Submitted by Daine Flieth and Andrea Eckstein



Concordia Events Calendar – August 2023

Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
		1	2	3	4	5
		10am-Bible Class 1:00-3:30pm Stephen Ministry Class @ church 7:00 Faith Mail Project @Concordia	7pm- Service	8:30-9:30am Men's Bible Class		9-12pm- Orphan Grain Train
6 Mite Collection	7	8	9	10	11	12
8am & 10:30am Service (Lord's Supper) NO Bible Class (resumes 9/10) 2pm Pastor @ Trinity-Adrian	9-12pm- Orphan Grain Train	NO 10am- Bible Class (resumes 9/5) 7:00 Faith Mail Project @Concordia	1:00-3:30pm Stephen Ministry Class @ church NO 7pm Service (resumes 9/6)	NO Men's Bible Class (resumes 9/7) 1:00pm Women's Bible Study @ Vera Schulz Apt. 6:30-8:30pm Youth Group	10:00am Women's Bible Class @ Marion Duff home 6:30-8:30pm Youth Group	9-12pm- Orphan Grain Train
13	14	15	16	17	18	19
8am & 10:30am Service NO Bible Class (resumes Sept.10 th) 2pm -Pastor @ Trinity-Adrian Pastor leaves on vacation, returns on the 31 st .	9-12pm- Orphan Grain Train	NO 10am- Bible Class (resumes 9/5)	1:00-3:30pm Stephen Ministry Class @ church NO 7pm Service (resumes 9/6)	NO Men's Bible Class (resumes 9/7)	6:30-8:30pm Youth Group	9-12pm- Orphan Grain Train
20	21	22	23	24	25	26
8am & 10:30am Service (Lord's Supper) NO Bible Class (resumes Sept.10 th)	9-12pm- Orphan Grain Train Nayva begins vacation, returns on the 29 th	NO 10am- Bible Class (resumes 9/5)	1:00-3:30pm Stephen Ministry Class @ church NO 7pm Service (resumes 9/6)	NO Men's Bible Class (resumes 9/7)		9-12pm- Orphan Grain Train
27	28	29	30	31		
8am & 10:30am Service NO Bible Class (resumes Sept.10 th)	9-12pm- Orphan Grain Train	NO 10am- Bible Class (resumes 9/5) Nayva returns from vacation	1:00-3:30pm Stephen Ministry Class @ church NO 7pm Service (resumes 9/6)	NO Men's Bible Class (resumes 9/7) Pastor Tom returns from vacation.		

***Fridays-Pastor's Day Off!**

***Mondays-Deaconess Nayva's Day Off!**

***Chancel Duties: MJ Westerhausen & Daine Flieth**

Birthdays and Wedding Anniversaries

Search: =August; Who = (everyone except removed); Filter = Birthday or Wedding

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
		1 JASON BRAUN (b.) LAWRENCE FLIETH (b.) AIDAN MCKENNEY (b.)	2 DAYTON DENNING (b.) NANCY ELSTAD (b.) ROSE MARTIN (b.) FARON SCHMIDT (b.)	3 ROGER ZILLMER (b.)	4 BRITTANY VEN HUIZEN (b.)	5 (BRIANA) SATROM (b.)
6	7 CHAD and JEN HOFFER (w.) TRISH and ORIN KENDALL (w.)	8 JOSEPH HOGGARTH (b.) MELISSA SOULIS (b.)	9 TINA JACOBSON (b.) TINA MARTELL (b.) AUSTIN REMMICK (b.)	10 KRISTEN HALL (b.) DEVON HORNBY (b.) JAKE LORIG (b.) CORRINE SCOTT (b.) TODD TARNO (b.)	11	12 DEVIN SCHUMACHER (b.) BECKY WIDMER (b.)
13 DALE and AMY NEUSTEL (w.)	14 NAYVA MULDER (b.) KIRK and AMY DIETRICH (w.)	15	16 BERNA KUNZE (b.) DEB ROVA (b.) DAVE and (CINDY) HINZ (w.) CARSEN and (MEGAN) LIPETZKY (w.) REUBEN and GLORIA MORLOCK (w.)	17 NELL ESSIG (b.) LARRY GENTER (b.) MATT MCGREGOR (b.)	18 SHIRLEY AHNER (b.) LLOYD KUHLMAN (b.) JENA MARSOLEK (b.) JASON MCKENNEY (b.) WES MORLOCK (b.)	19 DESTINY CONZEMIUS (b.) LILLIAN DORR (b.) (QUINT) IRISH (b.) JODI and (MATT) MADDOCK (w.) PETE and LOUISE ROERICK (w.)
20	21 JASON and MARIAH MCKENNEY (w.)	22 TINA BUSCHE (b.) (ANDREW) CHERNEY (b.) ART DODDS (b.) MATTHEW NORMAN (b.) LYN RUTHERFORD (b.)	23 JOLENE BILOFF (b.)	24 SAVANNAH CHAPIN (b.) PIPER LAVALLIE (b.)	25 BRIANNA MAYHAIR (b.)	26 CODY CHAMPAGNE (b.) MACIE KRAPP (b.) RAIME and (DANA) KAPPENMAN (w.)
27 MIKE ANDERSON (b.) JASON CARTER (b.)	28	29 KIM STIEFEL (b.) MIKE and DIANE NEVA (w.) MARISSA and (JAKE) SINCLAIR (w.)	30	31 JANICE GUTHMILLER (b.) MARLYN and TRACI BERTSCH (w.)		

7/27/2023

12:13 pm

Concordia Lutheran

September 2023

Birthdays and Wedding Anniversaries

Search: =September; Who = (everyone except removed); Filter = Birthday or Wedding

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
					1 KEN AUNE (b.) AMBER TREASURE (b.) BRENT WALKER (b.)	2 WILL MCINTYRE (b.)
3 (BLAIRE) IRISH (b.) PETE RASMUSSEN (b.) RICKY WILLIAMSON (b.) KEN and (HEATHER) AUNE (w.)	4 GERALD GUTHMILLER (b.) GORDON and GAIL BISCHOFF (w.) LORI and (DARWIN) REMMICK (w.)	5 TOBY CHERNEY (b.) DARRELL PATZER (b.) CARL STANGELAND (b.)	6	7 LORI REMMICK (b.) LUKE SPITZER (b.) (GRAYSON) VEN HUIZEN (b.)	8 (KENNETH) FOX (b.) LARRY HUST (b.) RAIME KAPPENMAN (b.) THAD SANKEY (b.) STEVE and BECKY HOMES (w.) HEIDI and (JOSHUA) KLEIN (w.)	9 KYLE KRAPP (b.) JESSI and (TYLER) LOOMER (w.)
10	11 YVONNE MCGREGOR (b.) MARLEN WHITNEY (b.)	12 DERNEL DENNING (b.)	13 KACEY KOSEL (b.) KAITLIN OST (b.) BECKY WAIN (b.) AARON and LORI ROBERTS (w.)	14	15 BOB KAISER (b.) MURRAY LAUBHAN (b.) DANIEL MAHLKE (b.) DALONNA WEGLEITNER and Cory (w.)	16 CHERYL HOGGARTH (b.) STEPHANIE WALCH (b.) (KNOAH) WEBER (b.) DAVE and SHERI DRENTH (w.) KELSEY PARISIEN and Cobretti (w.)
17 STEPHANIE and (KENNETH) FOX (w.)	18 BRITTNEY NORMAN (b.) BRANDON SCHMIDT (b.) CHERYL and (DUANE) HOGGARTH (w.)	19 TOM MAYHAIR and DeAnn Schmitt (w.)	20 DAVE MILLER (b.)	21 TRISTAN CHAMPAGNE (b.)	22 (JOSHUA) KLEIN (b.) KARLI REMMICK (b.) SARAH SANKEY (b.)	23 TRAVIS MAHLKE (b.) JON NATHAN (b.)
24 PHILIP CHERNEY (b.)	25 MICK FODE (b.) TROY HANSON (b.) LOCHLYN KRUEGER (b.)	26 AMBER HOOVESTOL (b.) KIM MURRAY (b.) BOB and JERILYN KAISER (w.)	27 SHIRLY GENTER (b.) MILLIE MORK (b.) GERALD and JANICE GUTHMILLER (w.)	28 QUINCY BACKEN (b.) DIANE NEVA (b.) RINDA PFARR (b.)	29 CARSEN LIPETZKY (b.)	30 RAY REMMICK (b.) (BRANDTON) VEN HUIZEN (b.) (COURTNEY) WIEST (b.) CARLA and (PAT) WILLEY (w.)

Board of Education

RALLY SUNDAY **September 10th , 2023**

After the potluck meal.

HEY BINGO FANS, LET'S PLAY



COST: \$ Free



U.J. BLOCK PARTY

Wednesday August 30th

The Board of Stewardship

is collecting
.....

Microwave popcorn

*If you would like to help please bring your
donations to church by August 28th.*



Board of Education

RALLY SUNDAY **September 10th , 2023**

After the potluck meal.

HEY BINGO FANS, LET'S PLAY



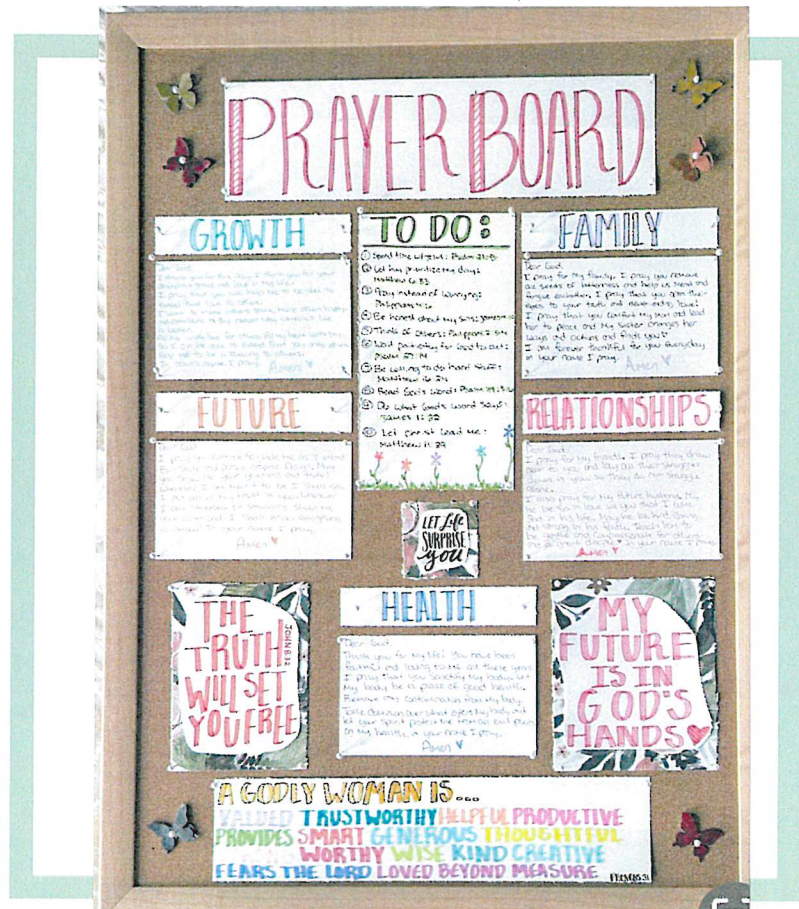
COST: \$ Free

VISUAL FAITH MINISTRY

Prayer Board

Sign Up by
September
10th, so we
have enough
supplies.

Thrivent Action Grant



THURSDAY

SEPT.
14

7:00PM
FELLOWSHIP HALL



Join us for
some

Visual Faith Ministry Events



to celebrate Faith and Fellowship



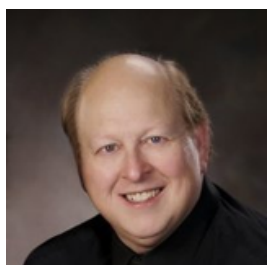
Tuesdays
August 1st Faith Mail
August 8th Seeds of Faith
7:00 pm
Concordia Fellowship Hall



No artistic skills needed!!



CHILLY FOR CHILE



Clyde Bauman - Gospel Concert

AKA MILO HAUTZENBUHLER

ICE CREAM WITH ALL THE TOPPINGS


ND LCMS District Pres. Rev. Arie Bertsch
Chile Mission presentation

ST. MATTHEW LUTHERAN CHURCH
302 3RD ST. MW

20 AUGUST

START AT 2:00 PM

FREE WILL OFFERING



Join us for
some

Visual Faith Ministry Events



to celebrate Faith and Fellowship

....—~—~—~....



Tuesdays
August 1st Faith Mail
August 8th Seeds of Faith
7:00 pm
Concordia Fellowship Hall

No artistic skills needed!!





This letter will be a bit different from my usual as it seeks to wrestle with some of the questions that translators, missionaries, and their sending agencies must wrestle with on a regular and sometimes not so regular basis. The word "wrestle" may give you a sense of foreshadowing that while we may examine questions, there may not be clear answers. Answers may even differ depending on context. Even the list of questions is never complete. The world and technology are in a constant process of change. There is always the question of whether or not we are even asking the right questions!

A supporting partner of mine asked, **"...how does LBT maintain its distinctive Lutheran principles when working with Bible societies or bring its distinctive Lutheran principles to the task of translation** when working with Bible societies....assuming these societies can be a mixed group of Christian and non-Christian interests focused on the need for scripture, but not necessarily of doctrinal unity?" This is a very good question. LBT started with the purpose of connecting Lutheran churches located in America with Bible translation work. The "Lutheran" part of us is about those who serve as missionaries and those who support them. Although the latter are not restricted to being Lutheran, the former are. But my friend's question has more to do with how we are Lutheran in the fields where we serve. In some places we are in a formal arrangement with Lutheran churches in the area. But in many places, no Lutheran church exists or is one denomination among many. In all the places we serve, we want the church at large regardless of denominational affiliation to accept and use the scripture being translated and to join in literacy efforts. Unchurched folks are also our audience. More on this in a bit.

Other questions are also being asked. A partner Bible translation group is assessing how strategies might be developed to speed up current progress to reach goals of giving access to a portion of Scripture to 100% of the world population and access to a full Bible for 95% of the world's population by 2033. At current rates of progress, these goals cannot be met. New technologies like artificial intelligence or AI and crowdsourcing are being tested. Their use may free up time so translators can focus on other activities encouraging Scripture use and/or where human interaction is required. AI has been in the news a lot lately. Texts that are generated can be quite accurate, or they can contain information that is false but still sound very convincing. Some of us at LBT have watched some demonstrations of new software that "learns"

from current translated materials and generates new text and links to our current software in the hopes of speeding up some of the tedious but essential processes of translation. We are asking lots of questions: Will a computer-generated text be easier to edit or more time-consuming? How will it be accepted by the community? Will translators feel their jobs are being threatened? In many communities the acceptability and integrity of the translation is not found in just the text, but in the people producing it. If the text is computer generated in whole or in part, will this integrity be lost? Will the technology force one interpretation when the text needs to speak to several interpretations? How will context be observed? Will the creative and/or inspirational aspects of translation be lost?

Jesus tells us **the harvest is plentiful, go and make disciples**. But what should be our strategy for making sure people have God's word? At one time, LBT focused on places that requested our partnership. But what about places where people are not interested in making that request? What about places that don't have enough Christian presence to know they need the Bible in their language? Should we just ignore them? **They still need Jesus**. We have been surveying several dialects in the Grebo area of Liberia. Translated scripture is available, but only in a single dialect or English. No Grebo people are requesting translation or literacy work in the other dialects. However, some agencies, observing the size of the population, see this as a priority group for translation work. They are even offering to fund translation. Should a project be started before the people themselves see it as important? Is this a case where outsiders are telling the insiders what to do, or is it a means of going out into the harvest? Should the local Bible society accept the funding and start the project as a way to keep their whole operation afloat for the greater good of all the translation work in the country hoping as well that the process and end product will encourage faith in that community? If a new project is begun, should it focus on written scripture or oral? Should translation or literacy be the starting point?

Getting back to the original question—one of our missionaries responded by pointing out the Lutheran hermeneutic of letting scripture interpret scripture. We strive to let the scriptures speak for themselves without inserting our own interpretations into the text, without adding to or taking away from the original meaning in its

I have so much to do today, I'll need to spend another hour on my knees. (Luther)



context. Where the text could take on multiple interpretations, we seek to translate in such a way that the same breadth of interpretations is still possible in the target language. Another colleague shared **that our being Lutheran removes a barrier with Lutheran leaders in other countries** when it comes to their support and involvement in Bible translation. This in turn leads to exchanges with leaders in other denominations influencing them to support translation efforts and **creating opportunities** to encourage Bible translation at the community level across denominations.

As Lutherans our identity is grounded in the Word of God. Making God's word accessible is engrained in our history. Luther sought to make God's word accessible to everyone, particularly the common folks. "...we must inquire about this of the mother in the home, the children on the street, the common man in the marketplace. We must be guided by their language, the way they speak, and do our translating accordingly. That way they will understand it and recognize that we are speaking German to them." (Luther's Works 35:189). He also recognized that good translation is not done by just anybody. A translator needs proper understanding of the whole text. Luther's German translation was sound from scholarly, linguistic and literary standpoints, making it the preferred German translation among many. Luther's translation was even adapted for use by the Catholic church of the day. It inspired other language translations including English. We are carrying on the heritage we received.

Another way LBT follows in Luther's footsteps is the strong emphasis the organization places on training both our missionaries and the translators that work in the projects. Some of our international partners have traveled abroad to receive advanced education. We partner with Mekane Yesus Seminary in Ethiopia to train pastors in Bible translation principles. How much formal training is necessary for a native speaker of the target language is yet another question being asked.

Luther also humbly knew that no translation is completely objective and without bias. "For Luther, the purpose of translation is to let God's word speak clearly. **Translation** is not primarily or only a scholarly, linguistic, or literary achievement. **It is successful when it clearly communicates God's word. Translation is only a beginning! It is never an end in itself, but intended to facilitate engagement with God's Word, Jesus Christ.**" (Haemig 2011)

LBT's vision is to produce Scripture that will inspire "a vibrant Christian community deeply rooted in God's word, engaging fully in God's mission in this generation." LBT is asking what opportunities do we have to make God's

word accessible to all people? What barriers are getting in the way? How do we remove them? How do we use data to inform our decisions and planning processes so that the vision can take effect? **Our strategy now is prayer.** Prayer to find answers and to be faithful to the Word. Prayers for people to find their Savior and be engaged with the WORD, written and divine. (Rudowske 2023)

Thank you for your prayers. As you can see much wisdom is needed as we "wrestle" through opportunities and planning, implementing and stewarding all our resources. When I call you supporting partners, I intend the title to reflect the reliance of LBT on the fact that your voices join us in these prayers. I can not thank you enough, both for your personal support of me and for the concern you show for each person waiting to hear God's Word.

Becky



From L to R Becky, Charles, Mary, friend and family of my colleague and consultant Don Slager— May 2023, Monrovia, Liberia

PRAYER REQUESTS

- Pray for sufficient power sources to be installed in all the projects.
- Praise for the June online checking, making progress in 2 Chronicles and Ezekiel.
- Pray for the Bandi team as they bond their Monrovia team with the Lofa team.
- Pray for Charles to get his foot soon, for Mary and her back pain, for safety and good health for all
- Pray for a peaceful election year in Liberia.
- Pray and let God worry. (Luther)

CONTACT

Becky.Grossmann@LBT.org
Cell: 269-267-6248, Google Voice: 269-628-5520
28210 12th Ave, Gobles, MI 49055
Give at LBT.org/Grossmann

REFERENCES

- Haemig, Mary Jane. 2011. "Luther on Translating the Bible." *Word and World Vol 31 No 3*. Summer. Accessed June 20, 2023. https://wordandworld.luthersem.edu/content/pdfs/31-3_Bible_Translation/31-3_Haemig.pdf.
- Rudowske, Rev. Dr. Rich, interview by Emily Wilson. 2023. *Essentially Translatable Podcast: Missiological Imperatives* (May 12).

Becky is YOUR HEART IN ACTION. She serves you as a consultant for translation teams in Liberia, West Africa by using your prayers and support to fulfill your desire to "PUT GOD'S WORD IN THEIR HANDS." Becky rejoices that she is part of your Lutheran Bible Translators team and values this special relationship.



NORTH DAKOTA LUTHERAN LAYMEN'S LEAGUE ANNUAL MEETING

Will Be Held On:

Saturday
26 August 2023
Orphan Grain Train
Warehouse
@ 103 4th Ave SE
Jamestown

ANNUAL MEETING & INGATHERING

AGENDA

9:00	Servant Event
11:00	Kirk Rosin of St. Andrew West Fargo and Brian Rosin of Zion Bismarck Present on Ukraine trip and North Dakota OGT work in Ukraine
12:00	Pizza Lunch (Provided) and fellowship
1:00	Bible Study
1:30	Annual Meeting

Container to Ukraine

Accepting Donations

hygiene products, child and adult diapers, baby formula, bedding, blankets, pillows, food

Requirements

Anything with expiration date must have at least 2 years left on it. Food must be nonperishable and contain no meat.



Lutheran
Hour
Ministries

All are welcome for part or entirety of the day.





NEWS RELEASE

FOR IMMEDIATE RELEASE

June 30, 2023

Lutheran Women's Missionary League Convention 40th Biennial Convention in Milwaukee, Wisconsin

The Lutheran Women's Missionary League, also known as Lutheran Women in Mission, welcomed over 3,500 people to their 40th biennial convention in Milwaukee, Wisconsin, June 22–25, 2023, under the theme “Celebrate the Lord of the Nations.” The convention theme was based on Psalm 33:12–13.

2023–2025 Mission Goal and Mission Grants

The Lutheran Women in Mission voting body adopted a \$2,350,000 mission goal for the 2023–2025 biennium. This goal, by the grace of God, will fund 31 mission grants, as women and men respond in prayer and mite offerings during the next two years. Here is the list of Mission Grant Recipients:

1. Orphan Grain Train Servant Center — Orphan Grain Train, U.S. \$100,000
2. A Healing Space for At-Risk Children — Dakota Boys and Girls Ranch, North Dakota \$100,000
3. Serving God's Children with Special Needs — Journeys Lutheran School, Milwaukee, Wisconsin \$100,000
4. Fortifying Faith in Those with Vision Impairment — Lutheran Braille Workers \$100,000
5. Disaster Response Team — Trinity Lutheran Church, Tyler, Texas \$50,000
6. Mobile Kitchen — Forged by Fire Services, Gulf Coast Region, U.S. \$85,000
7. Upheld by God's Hand, Mental Health Outreach — LCMS Life Ministry \$96,500
8. Expanding Gospel Proclamation Worldwide — Concordia Seminary, St. Louis, Missouri \$100,000
9. Equipping Young Leaders — LCMS Youth Ministry \$50,000
10. Set Apart To Serve — LCMS Office of Pastoral Education \$100,000
11. Lutheran Women in Mission Finish the Job — Ministry in Mission, Haiti \$85,000
12. Sharing Christ Crucified with High School Youth — Lutheran High School of Greater New Orleans, Louisiana \$35,000
13. Water and the Word — Evangelical Lutheran Church in Kenya \$80,000

14. Enhancement of Deaf Ministry and Outreach — Ephphatha Lutheran Mission Society, U.S. \$47,000
15. Feeding Haitian Children Through Gospel and Meals — Trinity HOPE \$58,082
16. Care for Street Children of Western Kenya — Capstone Ministries \$50,000
17. Nurturing Faith for the Aging — Lutheran Ministries Media (Worship Anew) \$100,000
18. Zoe's Home Support — Zoe's Home, Trinity Lutheran Church, Clinton, Missouri \$75,000
19. Tanzania Children's Homes — Evangelical Lutheran Church of Tanzania, Africa \$74,500
20. Sharing Christ with Women and Children in Kazakhstan — Lutheran Hour Ministries \$100,000
21. Healthy Together: Healthy Workers, Healthy Church — Lutheran Family Services \$106,000
22. Expanding Gospel Outreach to Hispanics in the United States — Lutheran Hour Ministries \$100,000
23. A Legacy of Love for Special Needs Children — Lutheran Special Education Ministries \$100,000
24. God's Word for Central & South American Missions — Lutheran Heritage Foundation \$100,000
25. Bringing God's Word to India — India Bible Translation Project \$100,000
26. Life Connection Events and Kits — Lutherans for Life \$70,000
27. Siouxland Lutheran Hispanic Ministry — Hope Lutheran, South Sioux City, Nebraska \$50,000
28. Growing Our Place: Care for Special Needs Students — Our Place After School Care, Inc., Nebraska \$20,000
29. Repairs for St. Paul's Lutheran School — St. Paul's Lutheran School, Cullman, Alabama \$50,000
30. Showering Love on the Least of These — Mercy Holistic Ministry, California \$100,000
31. Breaking Generational Poverty in Detroit— Camp Restore Detroit, Michigan, Partial Payment of \$58,988.62

LWML Elects New Leaders to the Board of Directors

The newly elected officers for the 2023–2027 term are:

President: Eden Keefe, LWML Kansas District

Vice President of Organizational Resources: Arlene Naasz, LWML South Dakota District

Vice President of Special Focus Ministries: Karol Selle, LWML North Wisconsin District

Treasurer: Anita Werner, LWML Rocky Mountain District

Pastoral Counselor: Rev. Mark Maas, LWML Wyoming District

The LWML Nominating Committee Was Elected for the 2023–2025 Biennium

The newly elected members of the Nominating Committee are:

Chairman: Olajumoke Odedele, LWML New Jersey District

Committee Member: Deaconess Betty Knapp, LWML North Wisconsin District

Committee Member: Laura Strattman, LWML Central Illinois District

Committee Member: Melissa Vance, LWML South Dakota District

Committee Member: Roxanne Pieper, LWML Minnesota South District

The LWML Board of Directors Approved Appointed Officers

The newly Appointed Officers are:

Strategic Plan Facilitator: Cheryl Mattil, LWML Texas District

Meeting Manager: Leslie Colligan, LWML New England District

Public Relations Director: Debbie Yocky, LWML Rocky Mountain District

Thank You for Your Generous Support

Convention offerings, the Mission Pledge Walk, and Tee Up for Mites donations are still being received. Final totals will be announced in an eNews article. Gifts from the Heart donation totals and recipients will also be provided.

About LWML

The Lutheran Women's Missionary League (LWML) is the leading women's organization of The Lutheran Church—Missouri Synod. Since 1942, LWML has focused on affirming each woman's relationship with Christ, encouraging and equipping women to live out their Christian lives in active mission ministries, and to support global missions. We're a nonprofit organization that encourages women to joyfully proclaim Christ, support missions, and to honor God by serving others.



801 Seminary Place, Suite L010
St. Louis, Missouri 63105
800.252.5965

Contact:
Debbie Yocky
Public Relations Director
pr@lwml.org



Image by Karen Tarlton and used with permission.

2023 LWML North Dakota District FALL RETREAT

Friday, September 15 — Sunday, September 17, 2023

Fireside Inn and Suites, Devil's Lake, ND

Lodging: \$92.50/night • Retreat Cost \$75

"ANGELS ... TRUTH & MYTHS"

But we see him who for a little while was made lower than the angels, namely Jesus, crowned with glory and honor (Hebrews 2:9).

SEPTEMBER 15-17, 2023

GUEST SPEAKER: REV. CHRISTOPHER DURHAM

Schedule:

Friday Evening:

3:00 p.m. Hotel Check-In
5:00-8:00 Complimentary Dinner
7:00 Retreat Check-In
8:00-9:00 Game Time

Saturday:

9:00 a.m. Opening Worship
10:00 Bible Study
11:00 Presentation On Angels
12:00 Lunch

Saturday: (Continued)

1:00 p.m. Presentation On Angels
2:30 Cheryl Nelson, Mission Speaker
3:00 Painting Angels
4:00 Walking Tour
5:30 Dinner
Evening Entertainment
8:30 Vespers And A Sing Along

Sunday Morning:

Check Out Of Hotel
11:00 a.m. Church At St Peters
In Devils Lake.

Be sure to bring the following:

- Your Bible
- Light snack to share Friday evening
- Your Mite offering
- Willingness to hear God's Word taught in its truth and purity.
- Walking shoes if you want to enjoy the Historic Walking tour

Lodging: \$92.50 – Fireside Inn & Suites • 215 Highway 2 East, Devils Lake, ND 58301 Phone: 701.662.6760

- Rooms are priced at \$92.50/night make your reservations by August 30th to guarantee this price!
- Each room will fit 2-3 people
- Continental Breakfast & complimentary dinner on Friday
- Pool and hot tub so bring your swimming suits!
- Only 1.5 miles from St. Peters Church

In-Gathering: The Women's Care Center in Devils Lake

- Baby Blankets. We will be tying these please bring fleece material size 34 x 46 inches.
- Diapers size newborn, 5 & 6
- Diaper Wipes
- Bottles
- Pacifiers
- Newborn onesies
- Newborn socks

Retreat Cost: \$75 – Make check payable to LWML North Dakota District. Fill out form below and mail to Melissa Sutton.

(trim and mail form)



2023 LWML NORTH DAKOTA DISTRICT FALL RETREAT REGISTRATION FORM

Mail registration with payment to: **Melissa Sutton, PO Box 15 Alamo, ND 58830**

Phone: **(701) 641-1783** Confirm registration by email or USPS: **lissasutton@nccray.net**

Make \$75 "Retreat Cost" check payable to: **LWML North Dakota District**

LWML Unit/Church:

Name:

Phone:

Address:

Email:

City:

State:

Zip:

Emergency Contact:

Relationship:

Phone:

List dietary restrictions (food allergies, etc.)

WITTENBERG NEEDS A NEW ORGAN YOU CAN HELP!

Wittenberg Lutheran Chapel is a campus ministry serving Word & Sacrament to the students at the University of North Dakota. We are grateful that the traditional liturgy and hymnody of our weekly Divine Services can be accompanied by an organ.

However, our current organ is falling further into disrepair and needs to be replaced. Working with Allen Organ Co., our goal is to replace our current pipe organ with a digital organ, which will significantly reduce our current overall maintenance costs.

We aim to raise \$100,000 by the Fall of 2024 for our new organ, hoping to dedicate it at our 60th anniversary celebration!

You can partner with us by donating an organ key!

70 White keys: \$100-\$500 ea.
50 Black keys: \$501-\$1000 ea.
25 Pedal keys: \$1001+ ea.

Gifts designated
"Wittenberg Organ"
may be sent to:

**ND District LCMS
Box 9029
Fargo ND 58106-9029**

For updates, more information, and to help us reach this goal, please visit:

WWW.WITTENBERGCHAPEL.COM/ORGAN



*Cultivating Life in Christ
Strength for Today...Hope Forever*

*Lutheran Church—Missouri Synod
North Dakota District*



**WITTENBERG
LUTHERAN
CHAPEL**

2023 Turtle Mountain Ladies' Retreat

Shepherd's Hill at the Crossroads, St. John, ND



Please join us for the first annual Turtle Mountain Ladies' Retreat. This event is for ladies who are members of an LCMS church who want to come together family style to study theology, enjoy fellowship, good food, fun, and Lutheran worship all in the beautiful Turtle Mountains of northern North Dakota. Event begins at 5:00 p.m. Friday and ends 1:00 p.m. Sunday. Registration is capped at the first 50 who mail in their registration form and \$50 non-refundable deposit. Complete retreat information will be sent out to registrants in advance of the retreat.

For information contact Noreen Linke at noreen@linkes.net or 281.770.6686 mobile.



GUEST SPEAKER:
Rev. William Cwirla

The Rev. William M. Cwirla recently retired and moved from Hacienda Heights, CA, where he served Holy Trinity Lutheran Church, to beautiful Port Angeles, WA, the epicenter for the Olympic Peninsula. Rev. Cwirla is a former president of Higher Things, and was the co-host of the acclaimed podcast, *The God Whisperers*. He was also a member of the Liturgy Committee for the Lutheran Service Book.

**SAVE THE
DATE**

__FIRST ANNUAL__
TURTLE MOUNTAIN
Ladies' Retreat

DATES:

September 29 – October 1, 2023

LOCATION:

Shepherd's Hill at the Crossroads,
St. John, ND

SPEAKER:

Rev. William Cwirla

TOPIC:

Simul Justus Et Peccator
"Simultaneously Justified and Sinner"

ORGANIZER:

Noreen Linke

Our Savior's Lutheran Church, Bottineau

COST:

\$150 - includes two nights
lodging and food

DEPOSIT:

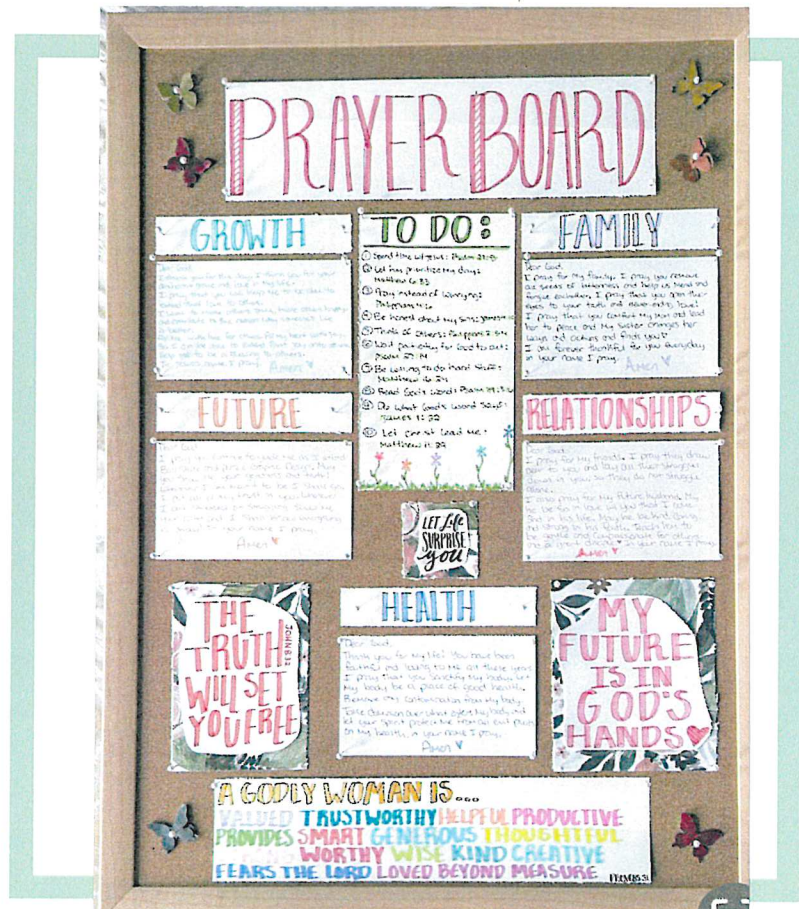
\$50 - Non-refundable

VISUAL FAITH MINISTRY

Prayer Board

Sign Up by
September
10th, so we
have enough
supplies.

Thrivent Action Grant



THURSDAY

SEPT.
14

7:00PM
FELLOWSHIP HALL